

03/2023

Mod: IB70/PC-R2

Production code: 19046396

MANUAL DE INSTRUCCIONES: ARMARIOS REFRIGERADOS

MANUEL D'INSTRUCTION: PLACARDS RÉFRIGÉRÉS

INSTRUCTIONS MANUAL: REFRIGERATED CABINETS

BETRIEBSANLEITUNG: KÜHLSCHRÄNKE

INSTRUCTIEHANDLEIDING: KOELKASTEN

MANUALE D'ISTRUZIONE: ARMADI REFRIGERATI

Euronorm



INSTALLATION, ANWENDUNG UND WARTUNG

ÜBERSICHT SPRACHEN

Armarios Refrigerados (Español).....	1
Placards Réfrigérés (Français).....	8
Refrigerated Cabinets (English).....	15
Kühlschränke (Deutsch).....	22
Koelkasten (Nederlands).....	29
Armadi refrigerati (Italiano).....	36

INHALTSVERZEICHNIS:

1 INSTALLATION	23
1.0 AUFSTELLUNGSSORT	23
1.1 REINIGUNG	23
1.2 Anschluss	24
1.3 AMTLICHE PLAKETTE.....	24
1.4 INBETRIEBNAHME	25
2 ANWENDUNG	26
2.0 BESCHRÄNKUNGEN DER ANWENDUNG UND WARTUNG.....	26
2.1 Empfehlungen	26
2.2 Vorsichtsmaßnahmen.....	27
2.3 Begrenzungen	27
3 WARTUNG	27
3.0 VOM BENUTZER DURCHZUFÜHRENDE REINIGUNG	27
3.1 Überprüfen der Maschine	27
3.2 Spezielle Wartung	28

Vor Inbetriebnahme des Schrankes bedanken wir uns erst einmal für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses Gerätes entgegengebracht haben. Wir empfehlen Ihnen, die Betriebsanleitung sorgfältig durchzulesen und die darin enthaltenen Schritte für die Inbetriebnahme zu befolgen.

Diese Betriebsanleitung wurde erstellt, um Ihnen Informationen über die Installation, Inbetriebnahme und Wartung der Kühlschränke bereitzustellen.

Die Installation und die speziellen Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem technischen Personal durchgeführt werden.

FUNKTIONSTESTS:

Der Schrank, den Sie erworben haben, ist werksseitig bereits für seine korrekte Funktion ausgestattet, das Ergebnis wird durch eine strenge Qualitätskontrolle zertifiziert.

Anmerkung: Die Abbildungen, die in der Betriebsanleitung erscheinen, dienen lediglich als Beispiel, möglicherweise stimmen diese nicht genau mit Ihrem Modell überein.

1 INSTALLATION

1.0 AUFSTELLUNGsort

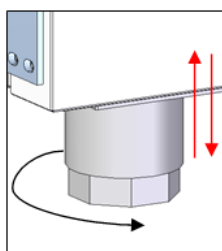
Der Schrank darf nicht gekippt werden. Sollte dies dennoch erforderlich sein, kann der Schrank in die Richtung gekippt werden, die auf der Verpackung angegeben ist. Ist diese nicht angegeben, darf der Schrank nicht gekippt werden. Nach der Aufstellung muss mindestens 2 Stunden mit der Inbetriebnahme gewartet werden.

Entfernen Sie die Verpackung mit Ausnahme der Stützpalette. Der Schrank kann mit Hilfe einer Schubkarre oder einem Gabelstapler an seinen Aufstellort gebracht werden. Beim Anheben des Kühlschranks muss darauf geachtet werden, dass dieser im Gleichgewicht bleibt.

Der Schrank sollte nicht über den Boden gezogen werden.

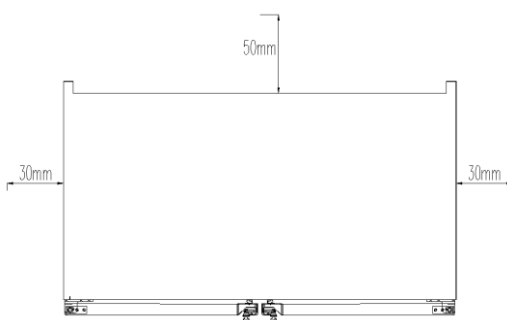
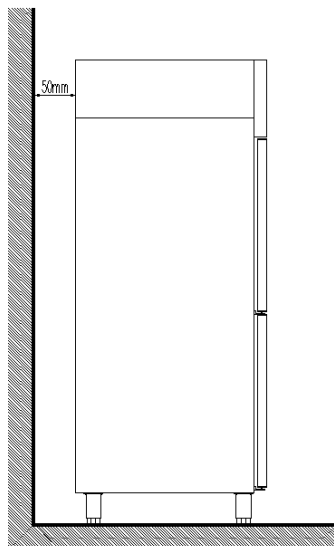
Der Bereich, in dem der Schrank aufgestellt werden soll, muss frei und sauber sein, damit vermieden wird, dass die Lüftung des Kühlgerätes Materialien ansaugt, die sich später in den Rippen des Kondensators ablagern und damit die Leistungsfähigkeit des Systems beeinträchtigen.

Entfernen Sie die Palette und vermeiden Sie Stöße am Schrank. Jetzt können Sie den Schrank in der Höhe ausrichten, indem Sie die Schrauben an den Füßen einstellen. Wenn die Höhe ausgerichtet ist, kann der Schutzfilm vom Edelstahl unter Verwendung eines stumpfen Gegenstands entfernt werden, verwenden Sie kein Schneidgerät, das den Stahl verkratzen kann.



Nach rechts drehen, um den Schrank niedriger einzustellen
Nach links drehen, um den Schrank höher einzustellen

An seinem endgültigen Standort muss der Schrank in einem Wandabstand von 50 mm zur Rückwand und 30 mm zu den Seiten aufgestellt werden.



1.1 REINIGUNG

Nun, nachdem der Schrank richtig aufgestellt wurde, muss er gereinigt werden:

Die erste Reinigung muss mit Wasser und einem neutralen Reiniger vorgenommen werden. Sobald der Schrank sauber und trocken ist, bauen Sie das Zubehör an den dafür vorgesehenen Stellen, je nach Ihren Wünschen ein.

Wir empfehlen, den Schrank täglich von außen mit einem feuchten Tuch zu reinigen, in Richtung der Schleifrichtung des Edelstahls. Es sollten auf keinen Fall Schleifmittel oder chlorhaltige Produkte verwendet werden.

Mit klarem Wasser nachspülen, jedoch direkten Wasserstrahl vermeiden.

1.2 ANSCHLUSS ALLGEMEIN



Vor Anschluss des Schrankes an die Stromversorgung überprüfen Sie, ob die Netzspannung und Frequenz mit denen auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.

Es ist unbedingt erforderlich, dass die elektrischen Installationen, an denen der Schrank angeschlossen wird, GEERDET und mit thermischem Überlastschutz und Ausgleich ausgestattet ist (wir empfehlen 30 mA.)

Überprüfen Sie, ob der Stromanschluss für die Leistungsaufnahme angemessen ist. Der Stromanschluss muss vom Typ Schuko sein, da das Kabel an Ihrem Schrank mit einem Stecker dieser Art ausgerüstet ist (wird auch mit F oder CEE 7/4" bezeichnet), mit Polen von 4,8 mm und Erdung. Zu Ihrer Sicherheit darf das stromführende Kabel nicht verlängert werden.

Keine Fremdkörper in das Schutzgitter der Ventilatoren oder den Kühlgeräte-Bereich einführen. Der Ort, an dem das Gerät untergebracht wird, muss vollkommen eben sein.

Bei Kühlschränken für Fisch muss der Schlauch für den Ablauf des Schrankes an das allgemeine Entwässerungssystem angeschlossen werden. Der Anschluss wird nach den gültigen Vorschriften vorgenommen.

Bei Inbetriebnahme vergewissern Sie sich, dass keine Wärmequelle in der Nähe ist.

Für die ordnungsgemäße Funktion der Elemente, aus denen das Kühlsystem besteht, sind die Belüftungsanschlüsse außerordentlich wichtig, dies gilt sowohl für die Luftzufuhr des Ventilators im Inneren des Schrankes als auch dafür, dass die Luftzufuhr zum Kondensator nicht verstopft ist.

Der Schrank darf nicht im Freien aufgestellt werden.

Beigefügt erhalten Sie eine Tabelle über die Leistungsaufnahme der Schränke, damit Sie die Schutzvorrichtungen einstellen können

KÜHLSCHRÄNKE	SPANNUNG SPEISUNG	STÄRKE (A)	LEISTUNGS-AUFNAHME (W)	SICHERUNG ALLGEMEIN	DIFFERENTIAL VORRICHTUNG
IP70/R2	230v 50Hz	1,5	237	2 A	30 mA
IB70/R2	230v 50Hz	2,8	425	4 A	30 mA

1.3 AMTLICHE PLAKETTE

Erklärung der amtlichen Plakette, die Sie am Gerät finden.

AMTLICHE PLAKETTE (Anmerkung: Im folgenden ein Beispiel für die Plakette)

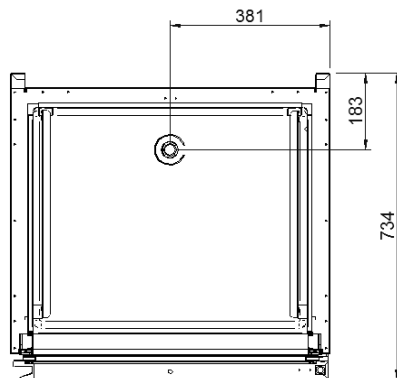
CE			
10		ESA14219836 MADE IN SPAIN	
MOD	1	SN	2
4	V	5	Hz
6	A		
Pot. Frigorifica Refrig. Capacity	3	W	Lámpara Lamp
W		W	Descarche Defrost
Calefactor Heater		Clase Climat. Climate Class	9
Temp.			
Peso Neto Net Weight		Agente Expandente Blowing Agent	CO2
		Condensación Condensation	VENT
PCA GWP	11	Refrigerant	7
		Carga Refrig. Refrig. Weight	8
		g	

NUMMER	BESCHREIBUNG
1	MODELL
2	SERIEN-NR.
3	KÜHLEISTUNG IN WATT
4	BETRIEBSSPANNUNG
5	FREQUENZ
6	STROMSTÄRKE
7	ART DES KÄLTEMITTELS
8	GRAMM DES KÄLTEMITTELS
9	KLIMASTUFE (N=4) oder (T=5)
10	VORSCHRIFTEN
11	PCA

ALLGEMEINE ÄUSSERE ABMESSUNGEN ALLER SCHRÄNKE UND ABMESSUNGEN DES NOTABLASSSCHLAUCHES IN mm.

MODELL	ABMESSUNGEN		
Euronorm	LÄNGE	TIEFE	HÖHE
IP70/R2, IB70/R2	760	734	2008

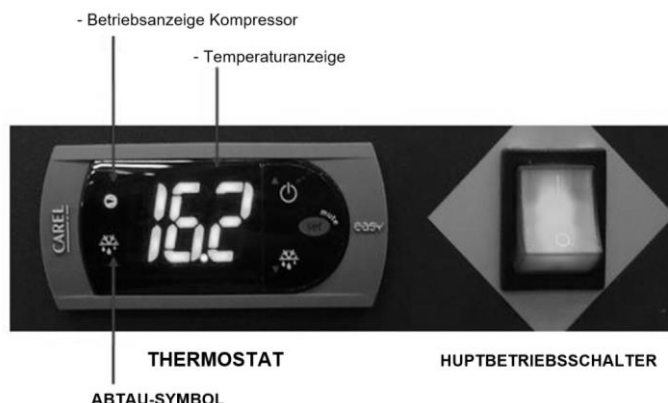
ABMESSUNGEN FÜR DEN ANSCHLUSS DES NOTABLASSSCHLAUCHES



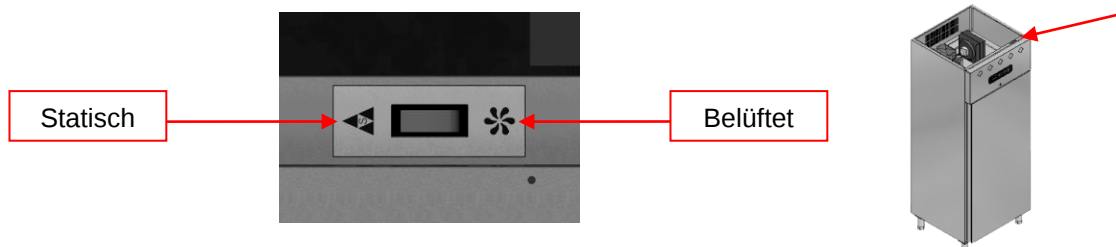
1.4 INBETRIEBNAHME

- Sobald das Innere des Schrankes gereinigt ist, wird er an das Stromversorgungsnetz angeschlossen und der Schalter auf **On** oder **I** eingestellt.
- Die Temperatur des Thermostats gibt die Lufttemperatur im Inneren des Schrankes an.
- Drei Minuten nachdem das Gerät eingeschaltet wurde, muss das LED für die Betriebsanzeige des Kompressors permanent leuchten.
- Die Temperatur, die auf der Temperatur-Anzeige erscheint, ist anfangs die Umgebungstemperatur. Wenn das Gerät richtig funktioniert und die Türen geschlossen sind, sinkt die Temperatur nach und nach auf den Einstellwert.
- Der Schrank sollte nicht vor Erreichen der Betriebstemperatur beladen werden.
- In Kühlgeräten ist eine automatische Abtauvorrichtung für zwei Stunden nach der Inbetriebnahme vorgesehen.

Bedienfeld mit Schalter und Thermostat



- Thermoglas Kühlschränke haben einen (Belüftet-Statisch), auf der oben am Gehäuse befindet:



2 ANWENDUNG

2.0 BESCHRÄNKUNGEN DER ANWENDUNG UND WARTUNG.

Dieses Gerät darf nicht außerhalb von Gebäuden aufgestellt werden und muss vor Regen und direkter Sonneneinstrahlung geschützt werden.

Der Hersteller haftet nicht für einen Betrieb, der nicht in dieser Betriebsanleitung genannt wird, alle Empfehlungen und Hinweise müssen befolgt werden.



ACHTUNG: Das Gerät enthält im Kältemittelkreis das Kältemittel Isobutan (R600a), ein sehr umweltfreundliches, entflammbares Naturgas. Stellen Sie sicher, dass während des Transports und der Aufstellung des Geräts keine Teile des Kältemittelkreises beschädigt werden.

Vorgehensweise bei beschädigtem Kältemittelkreis:

- Vermeiden Sie unbedingt offenes Feuer und Zündquellen.
- Stellen Sie sicher, dass der Raum, in dem sich das Gerät befindet, gut belüftet ist.

Der Hersteller ist nicht für die Folgen von unsachgemäßem Betrieb des Geräts verantwortlich. Die folgenden Empfehlungen und Warnungen sind zu beachten.



ACHTUNG: Zur Minderung der Entflammbarkeitsgefahr muss die Aufstellung dieses Geräts durch eine angemessen qualifizierte Person erfolgen.



ACHTUNG: Stellen Sie sicher, dass keine Belüftungsöffnungen in dem Raum oder in dem Gehäuse, in dem das Gerät aufgestellt werden soll, blockiert sind.



ACHTUNG: Verwenden Sie keine mechanischen Vorrichtungen oder andere als die vom Hersteller empfohlenen Verfahren, um den Abtauvorgang zu beschleunigen.



ACHTUNG: Kältemittelkreis nicht beschädigen.



ACHTUNG: Verwenden Sie keine elektrischen Geräte in den für die Aufbewahrung von Lebensmitteln vorgesehenen Fächern, sofern diese nicht dem vom Hersteller empfohlenen Typ entsprechen.

Der Schrank, den Sie erworben haben, wurde für die Konservierung von Getränken und Lebensmitteln entwickelt.

Wir empfehlen Ihnen, keine heißen Nahrungsmittel oder Behälter unterzubringen, keine chemischen oder ätzenden Produkte oder Medikamente zu lagern und eine unsachgemäße Verwendung des Gerätes zu vermeiden.

Unabhängig vom Schrank, den Sie erworben haben, können wir in Abhängigkeit von der zu erreichenden Temperatur verschiedene Klassifizierungen vornehmen:

KÜHLUNG (+ 0 a +10° C.)	Für die Konservierung von frischen Nahrungsmitteln oder zubereiteten Speisen für einen kurzen Zeitraum, wie auch für die Kühlung von Getränken.
ERHALT DES GEFRIERGUTES (-25 a -15° C.)	Konservierung von Gefriergut für einen längeren Zeitraum (sechs Monate).

2.1 Empfehlungen

- 1) Für eine bessere Leistung vermeiden Sie die Unterbringung von heißen Nahrungsmitteln im Kühlschrank und auch von Getränkebehältern, die nicht fest verschlossen sind.
- 2) Schützen Sie die Nahrungsmittel und dessen Aromen durch eine Abdichtung oder eine Lebensmittelfolie und bringen Sie diese so an, dass sie eine gute Luftzirkulation erlauben.

- 3) Vermeiden Sie soweit wie möglich ein häufiges Öffnen der Türen und vor allem, lassen Sie diese nicht offen stehen.
- 4) Den Schrank nicht über das zulässige Maß beladen.



- 5) Kurzzeitige Unterbrechung der Stromversorgung.
Wenn die Unterbrechung nicht mehr als 20 Minuten beträgt, ist keine besondere Vorsichtsmaßnahme zu ergreifen, die Türen sollten soweit wie möglich nicht geöffnet werden, um einen weiteren Temperaturverlust zu vermeiden.
Wenn die Unterbrechung sich über mehr als die besagten 20 Minuten ausdehnt, muss überprüft werden, ob die Lebensmittel den kritischen Punkt nicht übersteigen, es muss kontrolliert werden, dass sich diese nicht verändern und die Türen sollten nicht geöffnet werden.
Die Mindesttemperaturen für Nahrungsmittel, um ein Verderben zu vermeiden liegen bei:

Art des Gerätes	Mindesttemperatur des Produktes
Kühlung	+ 10° C
Erhalt von Gefriergut	- 15°C

2.2 Vorsichtsmaßnahmen

- 1) Die Stabilität wird garantiert, auch bei offenen Türen, obgleich es streng untersagt ist, sich auf ihnen aufzustützen.
- 2) Im Falle einer Störung nähern sie sich dem Kühlschrank keinesfalls barfuß, bei feuchtem Boden oder berühren Sie ihn nicht mit feuchten Händen.

2.3 Begrenzungen

Die Funktionsbegrenzungen für den Schrank der Klimastufe 4 sind:

Umgebung	Grenzwerte
Umgebungstemperatur	+38° C
Kondensationstemperatur	+ 54° C
Relative Feuchte	60%

3 WARTUNG

Durch diese Richtlinien möchten wir sowohl Sie als auch den technischen Dienst unterstützen, damit der Schrank Ihnen während seiner gesamten Lebensdauer ununterbrochen einen einwandfreien Dienst leistet.

Wir behandeln die Themen der Reinigung und leichte Wartungsarbeiten, die Sie selbst durchführen können, bevor Sie die Dienste eines Technikers in Anspruch nehmen müssen. Wir hoffen, dass es Ihnen nützlich ist.

3.0 VOM BENUTZER DURCHZUFÜHRENDE REINIGUNG

Bevor Sie mit der Reinigung beginnen, ziehen Sie bitte den Netzstecker des Gerätes und stellen Sie den Betriebsschalter in die Position **OFF** oder **0**.

Die Schränke sind mit einem Ablaufschlauch versehen, um seine Reinigung zu vereinfachen, wie auch den etwaigen Ablauf von Flüssigkeiten aus Nahrungsmitteln. Während des Reinigungsvorgangs muss unbedingt die Ablassschraube entfernt und gereinigt werden, um eine Verstopfung durch eine Vermischung des Ablaufs mit festen Stoffen zu vermeiden. Flüssigkeiten, die sich eventuell ansammeln sollten keine Pfützen bilden.

3.1 Überprüfen der Maschine

Bevor Sie die Dienste eines Technikers in Anspruch nehmen, können Sie den Schrank selbst überprüfen. In einigen Fällen haben gelegentliche Betriebsstörungen einfache Ursachen, die der Benutzer selbst beheben kann.

Hier können wir einige als Beispiel aufführen:

a) Der Kühlschrank funktioniert nicht

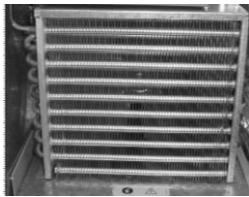
- Überprüfen Sie den Stromanschluss zum Kühlschrank und ob der Betriebsschalter eingeschaltet ist.

b) Im Falle von zu niedriger Temperatur

- Überprüfen Sie, ob sich keine Wärmequelle in der Nähe befindet.
- Überprüfen Sie, ob der Thermostat-Sollwert sich um 0°C/-18°C befindet. Um dies zu überprüfen, drücken Sie die Taste „set“ am Thermostat einmal und lassen Sie sie los.



- Überprüfen Sie, ob die Umgebungstemperatur über +38°C liegt, dies ist die Höchsttemperatur für den Betrieb des Gerätes.
- Überprüfen Sie, ob die Beladung ordentlich untergebracht ist, ohne dass die Lüftungsöffnungen des inneren Ventilators verdeckt werden und dass die Zeit, die seit der Beladung vergangen ist, ausreicht, um die Produkte zu kühlen.
- Überprüfen Sie, ob die Türen ordentlich geschlossen sind.
- Überprüfen Sie, ob der Kondensator sauber ist: Bedenken Sie: je sauberer das Kühlgerät ist, desto mehr Energie sparen Sie, besonders bei den Rippenrohren des Kondensators. Die Häufigkeit richtet sich nach den Bedingungen im Lokal. Sollte das Gerät stark verschmutzt sein, rufen Sie einen Techniker für die Reinigung.



Sauberer Kondensator

c) Im Falle von übermäßiger oder fremdartiger Geräuscentwicklung

- Überprüfen Sie die Nivellierung des Gerätes und dass die Türen ordentlich geschlossen sind.
- Überprüfen Sie, ob ein Objekt mit einem beweglichen Teil des Kühlschranks in Berührung kommt.

3.2 Spezielle Wartung

(Autorisiertes Fachpersonal)



- Reinigung des Kondensators: Bei der Reinigung beachten Sie bitte, dass die Aluminiumflügel des Kondensators nicht geknickt werden, wenn dies geschieht, wird keine Luft mehr transportiert und es wird nicht mehr kondensiert, was ernsthafte Schäden am Gerät verursacht. Diese Reparatur ist von der Garantie ausgeschlossen.
- Überprüfen Sie, dass die Temperaturbedingungen im Lokal nicht über denen liegen, die für Ihren Schrank angegeben sind.
- Bei nicht ausreichender Belüftung verfällt die Garantie.
- Überprüfen Sie, ob die Türen ordentlich geschlossen sind.
- Demontieren Sie nicht die Schutzvorrichtungen an beweglichen Teilen, ohne vorher den Netzstecker gezogen zu haben.
- Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften, bevor Sie in den Bereich des Kondensators eingreifen. Durch die sehr hohe Temperatur von einigen Elementen entsteht ein hohes Risiko für Verbrennungen.
- Wenn das flexible oder Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, dem Kundendienst oder autorisiertem Fachpersonal ersetzt werden, um Risiken zu vermeiden.
- Sollten die Kabel ausgetauscht werden, muss die Erdungsklemme erneut angebracht werden.
- Sollte ein Kabel ersetzt werden müssen, darf der Abschnitt niemals verkürzt werden.
- Die elektrischen Anschlüsse erfolgen über Faston-Klemmen von 6,35 mm mit Schutzmantel.
- Die Innenseite der elektrischen Installation des Bedienteils ist außerordentlich wichtig, wenn diese demontiert werden muss, muss sie auf die gleiche Weise wieder eingebaut werden.